

凯里市打造县域旅居“新样本” Kad Linx Sid Xit Jox Fangb Niangb Hvent Niangb Lal “Jox Wangb Hvib”

□ 钱仕豪

“这是一个养心的好地方。”这是日前网友“789朗朗”住进黔东南苗族侗族自治州凯里市小高山棉席村牧野谷时的感受。随后的半个多月时间,山里的雾气,寨子里的吊脚楼,平时的一日三餐……都成为她记录并和网友们分享的旅居生活点滴。

“不是让游客看乡村,是来过日子。”负责打理牧野谷的姜珊说。古朴的村落、宜居的屋舍、新鲜的食材、亲民的价格……处处都是吸引外地游客的亮点。牧野谷的蜕变是凯里旅居高质量发展的生动缩影。

经过多年培育,凯里市已形成城、乡、景联动,康养、文化、体育协同的全域旅居发展格局。城镇旅居配套持续完善,高端酒店集群提质增效,旅居安居房源供给充足;乡村旅居加速蜕变,精品民宿集群蓬勃发展。今年1月至6月,凯里市累计接待游客1607.78万人次,同比增长16.24%,旅游花费190.37亿元,同比增长15.69%。

越来越多“新凯里人”的到来,对服务品质提出了更高要求,凯里市则以高标准积极回应。6月22日发布的《凯里市民族文化旅游服务标准》(以下简称《标准》),从民俗礼仪、服务质量、餐饮美食、非遗研学等方面明确了行业服务细则。《标准》深度结合民俗特色与本地旅居发展实际,推动旅居服务走向标准化、精细化、特色化。而这套“凯里样本”的成型,有着坚实的政策支撑,今年3月,凯里市印发了《凯里市促进康养旅居产业高质量发展实施方案》,明确构建覆盖城市、乡村旅居康养的全方位保障体系。

凯里市万潮镇打造的盐井村香炉山康养旅居宿集项目,创新推出“生活旅居+医药养生+乡村微度假”的融合发展模式。今年4月,贵州香炉山康养旅游运营公司与积客行科技签约,共同打造区域性康养旅居高地。从医药特色资源的挖掘到康养服务的标准化交付,《标准》为这类融合业态提供了可操作的服务指引。

迁居凯里的72岁广州人刘桂芝,在凯里市绣里淘文创街区租下一间90号小木屋,开起了苗绣文创店;在凯里市雅园旅居小区,400多户外省家庭购房旅居,数量每年都在增长;66岁的长沙退休教师赵虚怀已在凯里市避暑三个年头……

随着高铁网络的延伸,凯里市正借力粤港澳大湾区“桥头堡”政策,吸引更多客群来此寻找诗意栖居的家园。“旅居产品围绕凯里城市旅居生活圈、近郊旅居度假圈、周边旅居游玩圈,整合人文古迹、生态田园、特色美食、非遗体验等多元资源,将山水风光、民族文化与康养休闲融为一体,为游客打造慢节奏、沉浸式的旅居旅程。”凯里市委常委、市委宣传部部长、市委统战部副部长陆红说。

“Hangd nongd dios diot hvib bangf ib jox fangb.” Laib nongd dios hlat diut juf yaf dail ghab bul wangx yex gol ait“xongs yaf jex langx langx” niangb diot Kad Linx Bok Bil Jud laib vangl Maix Seil Ghab Diongl Xangt Liod bangf jox hvib.Dangl



ghangb bangf ib dangl not hlat nongd, ghab vud bangf eb hob, diub vangl bangf zaid ghangb lox, hnaib hnaib bangf vob vob gad gad……sail jangx nenx hxad vut sul dol ghab bul wangx yex hmat bangf dol hveb.

“Ax dios hot baib dol ghab bul hxid fangb hxid vangl,dios dax hangd nongd ait nongx ait nangl.” Hxub hx-ab jox fangb nongd dail naix gol Jangb Saix hmat hot.Dol fangb lul vangl ghot,dol zaid hvent zaid lal,dol vob hvib gad lal,ghat yut ghat lal…… diod diod sail dios hvuk gid gux dol ghab bul bangf jox wangb.Ghab Dion-gl Xangt Liod waif jox fangb dios Kad Linx niangb hvent niangl lal bangf jox wangb.

Bandg Dliangd jangx not hniut nongd,hxot nongd bangf Kad Linx jangx diub yis,diub vangl、ghab vangx ghab bil xit sul jangx jox wangb,yis jid,wenf huad,tix yuf xit hangb xit des bangf jox wangb lal wangb hvib. Niangb diub yis diub fangb dol ghab daix vel ait vel vut dax,dol zaid dint bit dab vut sail ait jangx vut,not qongd not gaf;diub vangl dol zaid di-ot naix bit dab seix not haib,dol zaid vut wangb vel vel ait vel not.Hniut nongd bangf hlat ghaid leit hlat diut, Kad Linx Sid bax linf seik gos dol ghab bul hxid fangb maix 1607.78 naix wangs gad,sail hxib hxangt hniut aib 16.24%,hxid fangb hxad mongl bix seix maix 190.37 yid kaix,sail hvib hxangt hniut aib 15.69%.

Vel ait vel not “Naix Kad Linx hvib” dax leit, des dol khangd nongx khangd vel ait vel ngit hvib dax,Kad Linx seix dab laib hveb mangs hvib diot dol ghab bul.Hlat diut bangf ob

juf ob ait jangx 《Kad Linx Sid Minf Cuf Wenf Huad Khandg Nongx Khandg Bit Bangf Jox Hlat Ghab Lil》(xit vuk lol gol《Jox Hlat》),gangl dol ghab lil ghab niangx ghab dlondg、bangd dliangd khandg vut khangd lal、dol vob dol gad,ghok leix bangf dol gid gongb feib yif nongd bangf dol khangd dad khandg laid.《Jox Hlat》des dol Hmub dol Gud nongf maix dol ghab niangx ghab dlondg lol ait jox fangb nongd bangf ghab daix xit jangx vut,ait jangx gid mongl, ait jangx taif saif.Laib ghab mangl “Jox Wangb Kad Linx”nongd ait jangx dax, maix dol ghab lil vut lol nil,Hniut nongd hlat bib,Kad Linx Sid hxad jangx 《Dliof Khandg Nongx Khandg Bit Jangx Vut Bangf Jox Gid》,ghax xit jangx jox wangb xab gos diub yis、diub fangb khangd nongx khangd bit xend dax.

Niangb diot ghab lot bok Bok Bil Jel,Vangl Ment Xid laib xangd muf seix seix qid zaid ait nongx ait bit ait jangx“niangb hvent niangb lal+dol Hmub dol Gud bangf jab bod jid+diub fangb diub vangl niangb lal” bangf jox gid hvib.Hniut nongd blat 4, Guid Zeb Bok Bil Jel Kangb Yangx Lix Yuf Wind Yenf Gongb Sib sul Jif Keef Kob Jid hxad vut,seix seil lol tid jox fangb nongd ait jangx niangb hvent niangb lal dax.Des dol jab Hmub jab Gud leit niangb hvent niangb lal sail ait jangx vut baix naix,《Jox Hlat》des diel gheb gid nongd baib jox wangb lal lol yangx dangx dol ait jangx vut.

Gangl Guangx Zeb yax dax Kad Linx bangf dail Liuf Guid Zib maix xongs juf ob hniut yangx,niangb diot

Kad Linx jox ghab Xud Lix Taof di-ub xangx wenf cuangd gid niangs zub dot ib qongd 90 haod bangf qongd zaid det,xit jangx laib zaid ait zangt ait hmub.Niangb Kad Linx Yax Weef Lix Jib Xaox Qib,400 not zaid gangl gid gux dax mail zaid hxid fangb hx-id vangl.Cangx Sab 66 hniut bangf dail xangs leix Zaod Xib Huaif niangb hangd nongd jangx bib laib hfud hniut yangx.

Hxot nongd des dol gaob tieef vel ait vel fangd dax,Kad Linx xent xent dad Yeef Gangx Ngoad Dax Waib Qib “Hfud Dangl Jux”lol ait ves, hvuk gos dol khat dax leit hangd nongd vangs niangb hvent niangb lal bangf laib fangb nal.“Dol khangd qut niangb hvent niangb lal ghax des Kad Linx diub yis dlongs ves bangf jox fangb、ghab but fangb niangb hvent niangb lal、ghuk jangx dol fangb lul zaid ghot,lix fangd las bis,Hmub Gud dlongs ves,vob gad tob jid,feib yif tix need haib not diel hmub jangd,dad ghab vangx ghab bil,minf cuf wenf huad sul niangb hvent niangb lal ghuk diot ib gid,baib dol ghab bul xit jangx ait gid ghal nial, niangb lul jangx vut bangf jox gid hlieb.” Kad Linx Sid cangf weix, sid weix xeeb caif bud dail ghab hfud、sid weix tongx zaid bud dail ghab hfud Luf Hongf hmat hot.

(来源:天眼新闻 翻译:吴里城 译审:张成)

双语新闻

汉文·苗文(中部方言)对照

飞夺泸定桥

Huak Lux Dingf Qaox

1935年5月,长征路上的红四团接到一道命令:一天一夜奔袭240里,夺下泸定桥。

暴雨倾盆,山路泥泞。战士们的草鞋跑烂了,就赤脚踩在碎石上,饿了吃炒面,渴了喝雨水,没人敢停,对岸的敌军也在增援。

拂晓时分,泸定桥出现在眼前。可眼前的景象让所有人倒吸一口凉气:一百多米长的桥,只剩十三根光溜溜的铁索悬在湍急的大渡河上,桥板已被敌军拆光,对岸的机枪正指着桥面。

“突击队,跟我上!”

二十二名勇士背上马刀,端着冲锋枪,攀上铁索。刚爬到中间,对岸突然泼来弹雨,点火烧了剩下的桥板。突击队队长廖大珠大喊:“别停!冲过去!”

有人中弹,松开手,掉入江中;有人衣服烧着了,就地一滚,继续往前爬。后方的战士一边射击掩护,一边扛着挡板往前铺路。

当突击队冲进桥头大火,端着刺刀杀入敌阵时,敌将领张伯言颤抖着下令:“撤……撤吧。”

这场战斗,打开了红军北上的通道。今天站在桥上的人很难想象,战士们是怎样用血肉之躯,在十三根铁索上,铺出了一条通向新中国的路。

1935 Xongt 5 hlit,nyaob shout ged changx zhenb lek hongx sif tuanx zaik dout ib lob minf linf;ib hnob ib hmaot yuad ndoux 240 lil ged, huak dout Lux Dingf Qaox.Nangs lol suk nquad, zox ged ngok nzhuad.Nbaox dob draos lek kout dloit ndoux ndruas leuf,douf jaox deut juak zhox nyaob shout zhis reb.

Blangb chaib del zhuab nzhih maos hmod naox,nkhek dlex del houk dlex nangs, zhit muax nenb gangd shot nghel lol,dis ndos dlex lek dix renx lal duax bangb ceub, lenx dus sob zos,lexn dus douf jax.

Zos sangb ndox touk,Lux Dingf Qaof douf deuf bleul khaod muas sob ndas .Had gas houd ndex lek yangf nzil bad lenx douf jat nenb nchait das;ib buat ndout mid nded lek qaox,ha-od muax gouf bib zox hluk hlout

dlait drouf Daf Duf hox bil shout, shout qaox lek zas douf drous dix renx dob draos loux dangl del.Dis ndos lek njoux paof dlob ghuaad zis zhenf deut dout shout qaox.

“Tux jix duif,ndros god njet!”

Nenl ngouf aob dol dob draos ndrout ghouf ndrangb naf dras, duad dout paof,njet hlaot shout hlaut hlout. Haod zos ndrueb ndrangb,dis ndos bel lel blangd suk lol nangs. Deuk deul pid dangl shout qaox lek zas. Duif zhangd Liaof Daf Zhub naf sh-uab hot das: “Zhit shot, chongb dluat mol!”

Muax nenb drous blangd ndouk drous,ib zhaot del,bongb mol ndrual dous dlex id drous dlex nzheux mol del;Muax nenb chaot drous pid drous del, nyaob bub deb ib dlangt, lal did daod uat ndex ngangs.Daof ghangb

lek gud luas ib ged ndouk paof ,ib ged gud zas drongx buat ged.

Daof tux jix duif chongb zos daos qaox naf deul, muab dout naf dras ngangs zos houd dix zhenf touk, dix tuanx zhangd Zhangb Bex Yanx hot das:“Zhaot del.....zhaot del baf.”

Rangx zhangf nad, ndouk tlout mol bil shangb lek ged.Hnob nad sheud nyaob shout qaox lek nenb hend nangx sangd zos, Nbaox dob draos nyaob gouf bib zox hlaut hlout shout,buat dout ib zox tlout mol xinb zhongb guex lek naf ged.

(选自《红军长征记》 翻译:朱显艳 译审:罗兴贵)

红军故事

汉文·苗文(西部方言)对照

让世界看见 Saip Daengc Dees Mas Menl Lis Nuv

古老的歌谣
风中传唱
多彩的盛装
月下绽放
大山给我们
无穷的力量
有多少故事
正开场
层层梯田上
稻谷金黄
青山绿水
美丽村庄
时代任我们
写下新篇章
山野的少年
万丈光
让世界看见
我们追梦的模样
民族的精神
血液中流淌
看这片土地
盛开无限的绚烂
让世界看见
我们播种的热望
民族的荣光
照亮了四方
看这片天空
闪亮自己的星光
最真又最美啊
好时光
载歌又载舞啊
不散场

Menv kgal kgaov saemh nyos naih
nyaoh kgaov lemc songk soh
Maenv xenp daens lail yaxg naih
nyaoh dees nyanl gans guangl
Jenc jih pieksaip daol
diangx laox yongh kgeis lieeux
Lis nup yangh nyonc nyux
kgeev dangv kgangs
Wul jih yav janc jah
kgoux dangv mant wangc
Dav jenc sup naemx lup
senl yangp lail yagc
Nyinc xenc songc nyenc daol
xeeup luh wenc yangl meik
Lagx nyix kgaov jenc xeenp
guangl weenh jangh
Saip daengc dees mas menl lis nuv
kgoil daol kgenl meix xangk yangh naih
Jagc jenh senc mienc cuc naih
nyaoh kgaov padt xonh neip
Nuv wangp menl naih
mongl ugs nup yangh wap geev nyeev
Saip daengc dees mas menl lis nuv
daol maengx deic meix xangk dogl
Yebl yabs mienc cuc naih
juuv guangl daengc dih wangp
Nuv donc mas menl naih
Xedl kgags guangl yabs yabs
Nyaengc xenl yuh lail yangh ax
Nyanl maenl lail
Dos kgal yuh dos yeeh ax
Kgeis sank dange

(文:玉镯儿 翻译:姚仕威 译审:潘永荣)

歌词欣赏

汉文·侗文对照

文学欣赏



明日歌

Hxak Bub Fal

明日复明日,明日何其多。
我生待明日,万事成蹉跎。
世人若被明日累,春去秋来老将至。
朝看水东流,暮看日西坠。
百年明日能几何? 请君听我明日歌。

Bub fal diangd bub fal,bub fal seix not dail.
Xongt dangt dangl bub fal,gehex xid jas hxat jul.
Naix dab gos diot bil,niangx hniut jis dot lul.
Sod ngit eb lal nangl,hmaangt hxid hnaib liut bil.
Hsangt niangx diot deis mongl? mongx hnangd xongt hxak fal.

【汉文·苗文(中部方言)对照 文:钱福 翻译:吴里城 译审:张成】



小松

Ghab Daib Det Gheid Yil

自小刺头深草里,
而今渐觉出蓬蒿。
时人不识凌云木,
直待凌云始道高。

Ghab but nangx niangb bel,
Vob hvid seix fangt jul.
Det hseid ax xangk bul,
Dent ent gid leit bil.

【汉文·苗文(中部方言)对照 文:杜荀鹤 翻译:余涵熙 译审:张成】